

# HEINE Lampengriff



CE 93/42/EWG/CEE/EEC

## HEINE

HEINE Optotechnik GmbH & Co. KG  
Kientalstr. 7 · 82211 Herrsching · Germany  
Tel. +49 (0) 81 52 / 38 - 0 · Fax +49 (0) 81 52 / 38 - 202  
E-mail: info@heine.com · www.heine.com  
med 2196 1 / 11.06



## Gewährleistung

Wir übernehmen für dieses Gerät (ausgenommen Lampen) für 5 Jahre vom Kaufdatum an volle Gewähr. Diese Gewährleistung gilt für einwandfreies Arbeiten bei bestimmungsgemäßer Verwendung und Beachtung der Gebrauchsanweisung. Während der Dauer der Gewährleistung werden auftretende Fehler und Mängel am Gerät kostenlos beseitigt, soweit sie nachweislich auf Material-, Verarbeitungs- und/oder Konstruktionsfehlern beruhen. Rügt ein Besteller einen Sachmangel, so trägt er stets die Beweislast dafür, dass das Produkt bereits bei Erhalt der Ware mangelhaft war. Diese Gewährleistung bezieht sich nicht auf solche Schäden, die durch Abnutzung, fahrlässigen Gebrauch, Verwendung von nicht Original-HEINE-Teilen (insbesondere Lampen, da diese speziell für HEINE Instrumente nach folgenden Kriterien entwickelt wurden: Farbtemperatur, Lebensdauer, Sicherheit, optische Qualität und Leistung), durch Eingriffe nicht von HEINE autorisierter Personen entstehen oder wenn Vorschriften in der Gebrauchsanweisung vom Kunden nicht eingehalten werden. Weitere Ansprüche, insbesondere Ansprüche auf Ersatz von Schäden, die nicht am HEINE Produkt selbst entstanden sind, sind ausgeschlossen.

Bei **Reparaturen** wenden Sie sich an Ihren Fachhändler, der das Gerät an uns oder unsere zuständige Vertretung weiterleitet.

## Warranty

We guarantee this device (except bulbs) for five years from date of purchase. We guarantee the proper function of the unit provided it is used as intended by the manufacturer and according to the instructions for use. Any faults or defects which occur during the guarantee period will be repaired free of charge provided they are caused by faults in material, design or workmanship. In the case of a complaint of a defect in the product, the buyer must prove that any such defect was present at the time the product was delivered. This guarantee excludes any defects which occur because of wear and tear, incorrect use, the use of non-original HEINE parts, (especially bulbs, as these are designed with emphasis on the following criteria: Color temperature, life expectancy, safety, optical quality and performance). Also excluded are repairs or modifications made by persons not authorised by HEINE or cases where the customer does not follow the instructions supplied with the product. Further claims, in particular claims for damage not directly related to the HEINE product, are excluded.

For **repairs**, please contact your supplier, who will return the goods to us or our authorized agent.

## Garantie

Nous garantissons cet appareil (sauf ampoules) pendant cinq ans à partir de la date d'achat. Nous garantissons le bon fonctionnement de l'instrument fourni, s'il est utilisé comme prévu par le fabricant, en respectant le mode d'emploi. Tout dysfonctionnement ou panne intervenant pendant la période de garantie seront réparés gratuitement, à condition qu'ils résultent de défauts dans les matériaux, la conception ou la fabrication. En cas de réclamation pour un défaut du produit, l'acheteur doit apporter la preuve que ce défaut existait à la date de livraison. Cette garantie ne s'applique pas aux défauts provenant d'une usure normale, d'une utilisation incorrecte, de l'utilisation de pièces de rechange non d'origine HEINE (spécialement les ampoules, qui sont conçues avec un soin tout particulier selon les critères suivants : Couleur de température, longévité, sécurité, qualité optique et performances). Sont également exclues toutes les réparations ou modifications faites par des personnes non autorisées par HEINE, ainsi que dans les cas où l'acheteur ne suit pas le mode d'emploi fourni avec le produit. Toutes réclamations ultérieures, en particulier pour un dommage non directement relié au produit HEINE sont exclues.

Pour les **réparations**, contactez votre fournisseur, qui nous retournera les marchandises ou les adressera à notre agent agréé.

Gekauft bei / Bought from / Acheté chez


am / date / le

# DEUTSCH

## Gebrauchsanweisung

### HEINE Lampengriff

Lesen Sie vor Inbetriebnahme des HEINE Lampengriffs diese Gebrauchsanweisung sorgfältig durch und bewahren Sie sie zum späteren Nachschlagen auf.

 Das Produkt muss einer getrennten Sammlung von Elektro- und Elektronikgeräten zugeführt werden.

### Sicherheitsinformationen

**Bestimmungsgemäße Verwendung:** Der HEINE Lampengriff ist ausschließlich zum Betrieb von HEINE F.O. Diagnostikinstrumenten bestimmt.

**Zur allgemeinen Sicherheit:** Lassen Sie Reparaturen nur von qualifiziertem Fachpersonal ausführen.

**Zum sicheren Betrieb:** Der Lampengriff darf nicht in Räumen mit Explosionsgefahr betrieben werden.

### Inbetriebnahme und Handhabung

– Verbinden Sie den Stecker (1) des Lampengriffs (2) mit der Anschlussbuchse des Transformators mit max. 6 V Ausgangsspannung und schalten Sie den Netzschalter ein.

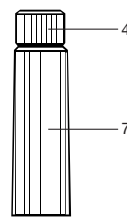
Bei Verwendung eines Lampengriffs mit Schnurschalter (3) kann die Lampe bei ständig eingeschaltetem Transformator mit dem Schnurschalter ein- und ausgeschaltet werden.


– Zum Lösen der Steckverbindung ziehen Sie den Stecker (1) unter leichtem Drehen aus der Anschlussbuchse des Transformators.

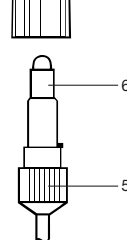
– **Instrument aufsetzen:** Setzen Sie das Instrument so von oben auf den Griff, dass die Nasen am Anschlussstecker in die Führungen des Griffkopfes passen. Drücken Sie das Instrument in den Griff hinein, bis es mit hörbarem „Klick“ einrastet.

– **Instrument abnehmen:** Drehen Sie den Rändelring (4) mit Daumen und Zeigefinger der Hand, die den Griff hält, nach rechts und ziehen Sie das Instrument mit der anderen Hand nach oben heraus.

### Lampenwechsel beim Lampengriff

 4 – Drücken Sie den Lampeneinsatz (5) in die Griffhülse (7) hinein. Öffnen Sie den Bajonettverschluss durch Linksdrehung und ziehen Sie den Lampeneinsatz nach unten heraus.

 6 – Schrauben Sie die Lampe (6) aus dem Lampeneinsatz heraus und ersetzen Sie sie durch eine neue gleichen Typs. Die einwandfreie Funktion dieses Instruments ist nur bei Verwendung von Original HEINE Ersatzlampen gewährleistet.

 5 – Stecken Sie den Lampeneinsatz in die Griffhülse und drücken Sie beide Teile unter gleichzeitiger Rechtsdrehung des Lampeneinsatzes ineinander, bis der Verschluss einrastet.

### Reinigung

Vor dem Reinigen Gerät vom Netz trennen. Reinigen Sie Gehäuse und Kabel nur mit einem weichen Tuch und Seifenlauge.

### Technische Daten

#### Halogenlampe im Lampengriff:

Betriebsspannung: 6 V  
Stromaufnahme: 0,7 A  
Lebensdauer: ca. 100 Std.  
Farbtemperatur: ca. 2900 K

### Ersatzteile und Zubehör

Lampengriff mit Schnurschalter und 6 V Halogenlampe	<b>X-04.99.607</b>
dito, ohne Schnurschalter	<b>X-04.99.606</b>
HEINE XHL® Xenon Halogenlampe 6 V	<b>X-04.88.060</b>


### Angewandte Normen: EN 60 601-1

# ENGLISH

## Instructions

### HEINE Lamp handle

Before using the HEINE lamp handle read these instructions carefully and keep them in a safe place for future reference.

 In accordance with local regulations this product should be disposed of as an electronic device separately.

### Safety information

**Range of applications:** The HEINE lamp handle is designed exclusively for use with HEINE F.O. diagnostic instruments.

**General safety:** Repairs may only be carried out by qualified personnel.

**Safety in use:** Do not use in rooms where an explosion hazard is present.

### Installation and use

– Plug the lamp handle plug (1) into the 6 V transformer socket and switch on.

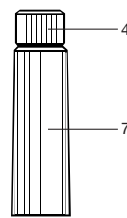
If the connecting cord includes a switch (3), this can be used to switch on and off, leaving the transformer permanently switched on.

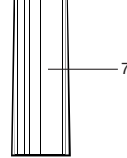
– To disconnect the plug (1) from the transformer pull and rotate gently at the same time.

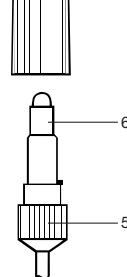
– **To connect an instrument:** Hold the handle in one hand and use the other to insert the the 3 male prongs of the connector into the guides of the handle head. Press the instrument into the handle until it clicks into place.

– **To remove an instrument:** hold the handle in one hand and rotate the knurled upper ring (4) anti-clockwise. With the other hand remove the instrument by pulling gently.

### Changing the bulb

 4 – Press the bulbholder (5) into the outer handle (7). Twist the bayonet connector to the left and pull out the bulbholder.

 6 – Unscrew the bulb (6) from the bulbholder and replace with a new bulb of same type. We can only guarantee the safety and performance of this unit if the correct HEINE bulb is used.

 5 – Press the bulbholder into the outer handle and turn to the right until the bayonet connector engages.

### Cleaning

Before cleaning, always disconnect the unit from the mains supply. Wipe clean with a damp cloth and soap solution.

### Technical specification

#### Halogen bulb of bulb handle:

Nominal voltage: 6 V  
Current consumption: 0.7 A  
Working life: approx. 100 hours  
Colour temperature: approx. 2900 K

### Accessories and spare parts

Lamp handle with on/off switch and 6 V halogen bulb	<b>X-04.99.607</b>
same, without switch	<b>X-04.99.606</b>
HEINE XHL® Xenon Halogen bulb	<b>X-04.88.060</b>


### Applicable Standards: EN 60 601-1

# FRANÇAIS

## Instructions d'utilisation

### Poignée d'éclairage HEINE

Avant de mettre en service la poignée d'éclairage HEINE, veuillez lire attentivement ce mode d'emploi et le conserver soigneusement pour toute consultation ultérieure.

 Ce produit électronique doit être recyclé selon les lois en vigueur.

### Informations relatives à la sécurité

**Champ d'application :** La poignée d'éclairage HEINE est exclusivement destinée aux instruments de diagnostic HEINE à fibres optiques.

**Consignes de sécurité :** Toutes les réparations doivent être confiées à des techniciens qualifiés.

**Précautions d'emploi :** Ne jamais utiliser la poignée d'éclairage dans des lieux présentant des risques d'explosion.

### Mise en service et utilisation

– Raccorder la fiche (1) de la poignée d'éclairage (2) à la sortie alimentation max. 6 V du transformateur, puis appuyer sur l'interrupteur Marche/Arrêt.

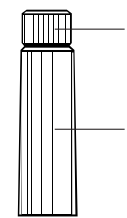
Si le cordon de la poignée est équipé d'un interrupteur (3), l'éclairage de l'ampoule peut être commandé à partir de celui-ci et le transformateur rester constamment sous tension.

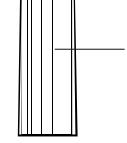
– Pour retirer le cordon de la poignée, tourner légèrement la fiche (1) pour la dégager de la sortie alimentation du transformateur.

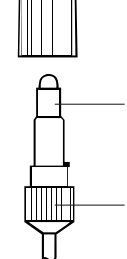
– **Mise en place de l'instrument :** Introduire l'instrument de telle manière que les ergots à la base du raccord s'emboîtent dans les rainures de la tête de la poignée. Appuyer ensuite jusqu'à ce que vous entendiez le «clac» d'enclenchement.

– **Retrait de l'instrument :** De la main qui tient la poignée, tourner entre le pouce et l'index l'embout guilloché (4) en sens inverse des aiguilles d'une montre et, de l'autre, retirer l'instrument.

### Remplacement de l'ampoule

 4 – Appuyer sur le porte-ampoule (5) à l'intérieur du corps de la poignée (7) et dégager le raccord à baïonnette en tournant vers la gauche, puis retirer le porte-ampoule.

 6 – Dévisser l'ampoule (6), l'enlever et la remplacer par une ampoule neuve de même type. Le parfait fonctionnement de cet instrument n'est garanti que s'il est utilisé avec des ampoules d'origine HEINE.

 5 – Réinsérer le porte-ampoule dans le corps de la poignée et le pousser vers l'intérieur en le faisant tourner simultanément vers la droite jusqu'à ce qu'il s'enclenche.

### Nettoyage

Avant de nettoyer, débrancher la poignée. Pour le nettoyage du corps de la poignée et du cordon, utiliser uniquement un chiffon doux imprégné d'une solution savonneuse.

### Caractéristiques techniques

#### Ampoule halogène de la poignée d'éclairage :

Tension d'alimentation : 6 V  
Consommation : 0,7 A  
Durée de vie : env. 100 h  
Température de couleur : 2900 K

### Pièces détachées et accessoires

Poignée d'éclairage avec interrupteur dans le cordon et ampoule halogène 6 V	<b>X-04.99.607</b>
Poignée d'éclairage identique à la X-04.99.607 mais sans interrupteur	<b>X-04.99.606</b>
Ampoule halogène HEINE XHL® Xenon 6 V	<b>X-04.88.060</b>

### Conforme à la norme : EN 60 601-1

## Instrucciones de manejo

### mango con lámpara de HEINE

<span></span>	Lea atentamente estas instrucciones antes de poner en marcha el mango con lámpara de HEINE y guárdelas para consultas posteriores.
---------------	--

<span></span>	El producto debe ser desechado por separado como aparato electrónico.
---------------	---

#### Informaciones de seguridad

**Utilización correcta:** El mango con lámpara de HEINE se debe usar exclusivamente para el funcionamiento de los instrumentos de diagnóstico con luz fría de HEINE.

**Para la seguridad general:** Las reparaciones las deben efectuar solo los especialistas cualificados.

**Para el funcionamiento seguro:** El mango con lámpara no debe funcionar en recintos conpeligro de explosión.

#### Puesta en marcha a manejo

– Conecte el enchufe (1) del mango con lámpara (2) en la base de conexión del transformador con tensión de salida máx. de 6 V y ponga en marcha el interruptor de red.

Si el mango con lámpara tiene un interruptor de cable (3) se puede conectar y desconectar la lámpara siempre que haga falta y con el transformador en marcha.

– Para interrumpir la conexión se retira el enchufe (1) de la base del transformador girándolo ligeramente.

– **Colocación del instrumento:** Ponga el instrumento encima del mango de tal manera que los salientes del enchufe de conexión se adapten en las guías del cabezal del mango. Apriete el instrumento sobre el mango hasta que encaSQUILLE con un "clic" audible.

– **Desmontar el instrumento:** Girar el anillo moleteado (4) con los dedos pulgar e índice de la mano, que sostiene el mango hacia la derecha, y separe el instrumento con la otra mano hacia arriba.

#### Cambio de la lámpara del mango con lámpara

<span></span>	– Introduzca el portalámparas con la lámpara (5) en el mango (7) ejerciendo presión. Abra el cierre de bayoneta girando hacia la izquierda y separe el conjunto con la lámpara estirando hacia abajo.
<span></span>	– Desentornille la lámpara (6) del soporte de lámpara y sustitúyala por otra nueva del mismo tipo. Se garantiza el funcionamiento correcto de este instrumento solo si se usan lámparas de recambio originales HEINE.
<span></span>	– Introduzca el conjunto con la lámpara en el mango y presione las dos piezas girando al mismo tiempo el conjunto de la lámpara hacia la derecha hasta que encaSQUILLE el cierre.

#### Limpieza

Antes de limpiar desenchufe el aparato de la red. Limpie la carcasa y el cable sólo con un paño suave y detergente jabonoso.

#### Datos técnicos

**Lámpara halógena en el mango con lámpara:**

Tensión de funcionamiento:	6 V
Consumo:	0,7 A
Duración:	aprox. 100 horas
Temperatura del color:	aprox. 2900 K

#### Recambios y accesorios

Mango de lámpara con interruptor de cable y lámpara halógena de 6 V	<b>X-04.99.607</b>
idem sin interruptor de cable	<b>X-04.99.606</b>
Lámpara halógena HEINE XHL® Xenon 6 V	<b>X-04.88.060</b>

#### Normas aplicadas: EN 60 601-1

#### Garantía

Asumimos para este aparato (a excepción de lámparas) la garantía durante cinco años a partir de la fecha de compra. Este compromiso se basa en un funcionamiento de acuerdo con la finalidad del aparato y cumpliendo las instrucciones de manejo. Durante el periodo de garantía se reparan los fallos o deficiencias que pueda sufrir el aparato sin gastos, siempre que estos tengan su origen en deficiencias de material, mano de obra o constructivos. En el caso de queja por defecto en el producto, el comprador debe demostrar que el producto en el momento de su recepción ya era defectuoso. Esta garantía no es aplicable para deterioros que surjan por desgaste, empleo descuidado, incorporación de repuestos no originales de HEINE (sobre todo lámparas, ya que éstas se desarrollaron especialmente para instrumentos HEINE según os siguientes criterios: color de temperatura, duración, seguridad, calidad y rendimiento óptico) intervenciones de personal no autorizado por HEINE o en caso de que el cliente no respete las instrucciones del manual de usuario. Otras reclamaciones como p.ej. sustitución por daños que no se hayan originado directamente en el producto de HEINE quedan excluidos.

En caso de **reparaciones** diríjanse a su proveedor que remitirá el aparato a fábrica o al taller oficial correspondiente.

<span></span>	Comprado a
<span></span>	
<span></span>	el

## Istruzioni per l’uso

### del manico a lampadina HEINE

<span></span>	Prima dell’impiego del manico si prega di leggere attentamente le istruzioni e di conservarle per eventuali successive consultazioni.
---------------	---

<span></span>	Questo prodotto deve essere smaltito separatamente in conformità con le normative locali vigenti relative agli apparecchi elettronici.
---------------	--

#### Informazioni di sicurezza

**Disposizioni per l’uso:** el manico a lampadina HEINE è indicato unicamente per l'utilizzo con strumenti diagnostici a Fibre Ottiche HEINE.

**Sicurezza generale:** per eventuali riparazioni affidarsi unicamente a personale specializzato e qualificato.

**Per un funzionamento sicuro:** non è consentito l’utilizzo in ambienti a rischio di esplosione.

#### Messa in funzione ed utilizzo

– Collegare lo spinotto (1) del manico a lampadina (2) all’attacco del trasformatore, avente un massimo di tensione di uscita di 6 V, ed attivare l’interruttore.

Usando un cavo con l’interruttore, si può attivare l’accensione e lo spegnimento azionando l’interruttore (3).

– Per sganciare il raccordo ruotare e tirare leggermente lo spinotto del cavo (1).

– **Connessione dello strumento:** applicare lo strumento dall’alto del manico in modo tale che i tre naselli si trovino in corrispondenza delle guide poste nella testina del manico. Premere lo strumento nel manico fino a sentire un click che segnalerà l’avvenuta connessione.

– **Rimozione dello strumento:** ruotare la rondella zigrinata (4) con il pollice e l’indice verso destra ed estrarre con l’altra mano lo strumento verso l’alto.

#### Sostituzione della lampadina

<span></span>	– Premere la porta lampadina (5) verso l’interno del manico (7). Aprire l’attacco a baionetta roteando verso sinistra ed estrarre verso il basso il portalampadina.
<span></span>	– Svitare la lampadina (6) dal porta lampadina e sostituirla con una nuova dello stesso tipo. Si garantisce un perfetto funzionamento dello strumento unicamente se si utilizzano lampadine di ricambio originali HEINE.
<span></span>	– Inserire il porta lampadine nel manico premendo e contemporaneamente ruotando verso destra fino a sentire il blocco di incastro avvenuto.

#### Pulizia

Prima della pulizia estrarre il trasformatore dalla rete. Pulire il manico ed il cavo con un panno morbido imbevuto in acqua saponata.

#### Dati tecnici

**Lampadina alogena nel manico:**

Tensione:	6 V
Assorbimento:	0,7 A
Durata:	circa 100 ore
Temperatura di colore:	circa 2900 K

#### Accessori e parti di ricambio

Manico a lampadina con interruttore sul cavo e lampadina alogena da 6 V	<b>X-04.99.607</b>
Lo stesso, senza interruttore	<b>X-04.99.606</b>
Lampadina alogena HEINE XHL® Xenon 6 V	<b>X-04.88.060</b>

#### Norme applicate: EN 60 601-1

#### Garanzia

Garantiamo questo dispositivo (ad eccezione delle lampadine) per 5 anni dalla data di acquisto. La garanzia è valida se il dispositivo viene utilizzato in base alle indicazioni d’uso stabilite dal produttore e secondo le istruzioni d’uso. Durante il periodo di garanzia verranno riparati gratuita-mente imperfezioni e difetti riscontrati come difetti di produzione, di progettazione o di materiali. In caso di reclamo l’acquirente deve dimostrare che tali difetti erano presenti all’atto dell’acquisto. La garanzia non copre tutti i difetti occorsi a causa di usura, di uso improprio, di impiego di parti non originali HEINE (con particolare riferimento alle lampadine, le quali sono state prodotte in modo specifico per gli strumenti HEINE con particolare rilievo ai seguenti criteri: temperatura di colore, durata, sicurezza, qualità ottica e performance). Esclude anche riparazioni e modifiche apportate da persone non autorizzate da HEINE e i casi in cui il cliente non si è attenuto alle istruzioni d’uso fornite con il prodotto. Sono inoltre esclusi ulteriori reclami, in particolare richieste di risarcimento danni non riconducibili al prodotto HEINE.

Per **riparazioni** contattate il Vostro fornitore che ritornerà il dispositivo a noi o al nostro agente autorizzato.

<span></span>	Acquistato presso
<span></span>	
<span></span>	il

## Bruksanvisning

### HEINE Lamphandtag

<span></span>	Läs instruktionerna noggrant före användning av HEINE lamphandtag samt placera instruktionerna på lämplig plats för framtida behov.
---------------	---

<span></span>	Denna produkt skall sorteras som elektronikskrot vid sopsortering. Var vänlig kontrollera lokala villkor.
---------------	---

#### Säkerhetsinformation

**Användningsområde:** HEINE lamphandtag är endast avsett för användning med HEINE F.O. diagnostik instrument.

**Generell säkerhet:** Reparationer bör endast utföras av kvalificerad personal.

**Säkerhet vid användning:** Använd inte HEINE lamphandtag i rum med explosionsrisk.

#### Installation och användning

– Anslut lamphandtagspluggen (1) i 6 V transformatorn och sätt på. Om kabeln har en strömbrytare (3), kan den användas till att sätta på och stänga av instrumentet, och då kan man lämna transformatorn kontinuerligt påkopplad.

– För att avlägsna lamphandtagspluggen (1) från transformatorn, dra och vricka försiktigt.

– **Anslutning av instrument:** Håll handtaget i en hand och använd den andra till att sätta i 3 stickssäkringar från sammanlänkningen i guiden på toppen av handtaget. Tryck in instrumentet i handtaget tills det faller på plats.

– **Avlägsning av instrument:** Håll handtaget i en hand och vrid den övre räfflade ringen motsols. Avlägsna instrumentet med den andra handen genom att dra försiktigt.

#### Byte av lampa

<span></span>	– Tryck lamphällaren (5) in i ytterhandtaget (7). Vrid bajonettfattningen åt vänster och dra ut lamphällaren.
<span></span>	– Skruva av lampan (6) från lamphällaren och ersätt den med en ny lampa av samma typ. Effektiviteten och säkerheten kan endast garanteras om HEINE originallampor används.
<span></span>	– Tryck lamphällaren (5) in i ytterhandtaget (7) och vrid åt höger tills bajonettfattningen fastnat.

#### Rengöring

Dra alltid ut huvudkontakten innan rengöring. Torka rent med en mjuk trasa och tvålösning.

#### Teknisk Specifikation

**Lamphandtagets halogenlampa**

Volt:	6 V
Strömstyrka:	0,7 A
Livslängd:	100 h
Färgtemperatur:	2900 K

#### Tillbehör och reservdelar

Lamphandtag med strömbrytare och 6 V halogenlampa	<b>X-04.99.607</b>
Samma, utan strömbrytare	<b>X-04.99.606</b>
HEINE XHL® Xenon halogen reservlampa	<b>X-04.88.060</b>

#### Tillämpade standards: EN 60 601–1

#### Garanti

Garantin för denna produkt gäller fem år från inköpsdatum (med undantag för lampor). Vi garanterar garanterar en funktionell produkt under förutsättning att den används på det sätt som tillverkare och instruktionsblad föreskriver. Fel som uppstår under garantitiden kommer att åtgärdas utan att kunden debiteras, under förutsättning att felet uppkommit på grund av fel i material, design eller produktion. Vid återopande av defekt produkt, skall köparen bevisa att defekten fanns då produkten levererades. Denna garanti gäller inte för defekter som uppkommit på grund av användande eller slitage, felaktigt användande eller vid nyttjande av icke-original HEINE reservdelar. (Speciellt lampor, eftersom dessa tillverkas med tyngdpunkt på följande kriterier: färgtemperatur, livslängd, säkerhet, optisk kvalitet och funktionalitet). Garantin gäller heller inte reparationer och/eller modifieringar gjorda av person som inte är auktoriserad av HEINE, eller när kund inte följer de anvisningar som levererats med produkten. Övriga ansökningar för ersättning, särskilt ersättning för skada ej direkt relaterad till HEINE produkten, är exkluderade. För **reparationer**, var vänlig kontakta den återförsäljare som kan returnera varorna till oss eller våra auktoriserade agenter.

<span></span>	Köpt hos
<span></span>	
<span></span>	Datum

## Gebruiksaanwijzing

### HEINE Lamphandvat

<span></span>	Lees voor ingebruikname van het HEINE lamphandvat eerst deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig door en bewaar hem voor een later gebruik.
---------------	---

<span></span>	Dit product niet als huishoudelijk afval behandelen maar apart inleveren als verbruikt electrisch/electronisch apparaat volgens de in uw gemeente geldende voorschriften.
---------------	---

#### Veiligheidsinformatie

**Gebruiksdoel:** Het HEINE lamphandvat is uitsluitend bestemd voor gebruik in combinatie met HEINE FO-Diagnostic instrumenten.

**Algemene veiligheid:** Laat reparaties alleen door gekwalificeerd personeel uitvoeren.

**Voor een veilig gebruik:** Het lamphandvat mag niet gebruikt worden in ruimten met explosiegevaar.

#### Gebruiksvoorschrift

– Verbind de snoerstekker (1) met de aansluiting van een transformator met max. 6 Volt Uitgangsspanning en schakel de stroom in. Bij gebruik van een lamphandvat met snoerschakelaar (3) kan het lampje hiermee aan en uitgedaan worden met een ingeschakelde transformator.

– Om de stekker (1) van de aansluiting van de transformator te verwijderen, kan deze losge-trokken worden en hierbij iets worden gedraaid.

– **Plaatsen van een instrument:** Zet het instrument zodanig op het handvat dat de 3 nokken in de uitsparingen passen. Druk nu het instrument vast op het handvat tot een duidelijke "klik" hoorbaar is.

– **Wegnemen van een instrument:** Draai bajonet-ring (4) met duim- en wijsvinger van de hand die het handvat vasthoud naar rechts. Trek met de andere hand het instrument naar boven uit het handvat.

#### Vervangen van het lampje

<span></span>	– Laat het lampje voor het vervangen eerst afkoelen. Duw de lamphouder (5) in de huls van het handvat en open de ba jonetsluiting door linksom te draaien en neem de lamphouder uit het onderste deel van de huls.
<span></span>	– Draai lamp (6) uit de lamphouder en vervang deze door een zelf de model. Een probleemloze werking van dit handvat is alleen gegarandeerd bij gebruik van originele HEINE XHL lampjes.
<span></span>	– Duw de lamphouder met het nieuwe lampje in de huls tot een duidelijke weerstand wordt gevoeld en draai dan de lamphouder naar rechts tot de bajonetsluiting klemt.

#### Reinigen

Voor het schoonmaken, eerst het handvat van de transformator losnemen. Maak de huls van het handvat en snoer alleen schoon met een zachte doek, eventueel bevochtigd met een zachte zeep.

#### Technische gegevens

Halogeenlamp in lamphandvat:

Voltage	6 Volt
Stroomverbruik	0,7 A
Brandtijd	ca. 100 uur
Kleurtemperatuur	ca. 2900 K

#### Reserve onderdelen en toebehoren

Lamphandvat met snoerschakelaar en 6 V halogeenlamp	<b>X-04.99.607</b>
Idem, zonder snoerschakelaar	<b>X-04.99.606</b>
HEINE XHL® Xenon Halogeenlamp	<b>X-04.88.060</b>

#### Voldoet aan de norm: EN 60 601-1

#### Garantiebepalingen

Wij verlenen voor dit apparaat (uitgesloten de lampjes) 5 jaar volledige garantie vanaf de datum van aankoop. De garantie geldt bij normaal gebruik volgens de voorschriften in deze gebruiksaanwijzing. Storingen worden gedurende de garantie-periode kosteloos verholpen, indien deze aantoonbaar zijn ontstaan door materiaai-productie- of constructiefouten. In geval van een garantie-aanspraak dient de koper aan te tonen dat het defect al direct bij ontvangst aanwezig was. De garantie is niet van toepassing op gebruiksslijtage, bij onoordeelkundig gebruik en gebrekkig onderhoud, bij gebruik van niet originele HEINE onderdelen (met name lampjes, daar deze speciaal voor HEINE instrumenten zijn ontwikkeld, met de volgende criteria als uitgangspunt: kleurtemperatuur, levensduur, veiligheid, optische eigenschappen en prestaties), door ingrepen door anderen dan door HEINE geautoriseerd personen of wanneer voorschriften in de gebruiksaanwijzing door de gebruiker niet worden opgevolgd. Verdere aanspraken, met name aanspraken op schadevergoeding, die niet aan het HEINE artikel zelf zijn ontstaan, zijn uitgesloten.

Voor **reparatie** kunt u contact opnemen met uw leverancier, die het aan ons of onze agent zal toezenden.

<span></span>	Gekocht bij
<span></span>	
<span></span>	Datum

**ESPAÑOL**

**ITALIANO**

**SVENSKA**

**NEDERLANDS**